

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słudzy tak samo szlachetni nie dwulicowi nie winie licznemu zważający nie chciwi brudnego zysku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak samo diakoni:* ** godni, niedwulicowi, nie nadużywający wina,*** niechciwi brudnego zysku, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Słudzy* tak samo szanowni, nie dwusłowni, nie (do) wina licznego lgnący, nie szukający haniebnego zysku, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słudzy tak samo szlachetni nie dwulicowi nie winie licznemu zważający nie chciwi brudnego zysku

¹⁾ diakon, διάκονος, l. sługa, pomocnik, powiernik (<x>520 13:4</x>).

²⁾ <x>510 6:3</x>; <x>570 1:1</x>

³⁾ <x>30 10:9</x>; <x>330 44:21</x>; <x>630 2:3</x>

⁴⁾ Inaczej: "diakoni". W N.T. termin techniczny dla grupy mężów pełniących funkcje społeczne i liturgiczne (por. Dz 6.3-4).